

Olivier Miquel

**TROIS FABLES  
DE MON JARDIN**

Textes de Georges Duhamel

pour flûte et piano

# Trois fables de mon jardin

## pour flûte et piano

1. **Pomone**
2. **L'infidèle**
3. **Une perte irréparable**

Ces trois textes sont extraits du recueil de Georges Duhamel intitulé « Fables de mon jardin », paru en 1936. Trois autres textes ont été mis en musique sous la forme de mélodies chantées, avec le titre « Trois fables de mon jardin, pour baryton et piano » :

Détours de la vertu,  
Bref dialogue sur les vertus,  
l'Abeille et l'Araignée.

En s'adressant verbalement au public, les musiciens théâtralisent l'acte musical, et captivent l'auditoire du concert : ces trois histoires humoristiques seront alternativement dites et interprétées par les deux intervenants. Pianiste et flûtiste ne jouant pas lorsqu'ils ont à parler, une mise en scène incluant quelques déplacements peut être envisagée. Elle est laissée à l'appréciation et à l'imagination des musiciens.

L'écriture pour la flûte exploite trois techniques issues des recherches contemporaines : pizzicati de langue, percussions de clés et sons multiphoniques.



percussion de clé : Un geste vif avec le doigté adéquat, une position d'embouchure plutôt rentrée, voire obstruée.



pizzicato : On donne un coup de langue (TE) dans le palais sans souffler d'air. Pour l'octave aigue, on ôte le 2<sup>e</sup> doigt de la main gauche.

Multiphoniques : des doigtés spécifiques permettent l'émission de sons multiples. La première pièce demande quelques uns de ces effets. Les doigtés nécessaires sont indiqués à la page 4.

# Pomone

Moderato

*leggiere*

Flûte Traversière

Piano

*mf*

*p*

*sf*

*p*

*p*

*p*

*dolce*

*p*

*p*

*f* *vib.* *tr*

Les gens qui nous rendent visite à la fin de l'été s'écrient :

*f* *gliss.* *pp*

QUE DE POTIRONS !

C'est vrai, les potirons et les courges illuminent notre jardin, comme autant de lanternes vénitiennes.

Il en est de toutes les formes,

*dim.* *f* *gliss.*

QUE DE POTIRONS !

et de presque toutes les couleurs.

Nos hôtes répètent :

Et ils nous considèrent avec un certain respect,

teinté d'une ombre de pitié,

car il doit falloir du courage pour gruger grande platée d'une mangeaille aussi médiocre.

*Flatterz.*

Nous n'aimons pas le potiron.

Nous le cultivons de grand coeur, mais seulement comme symbole,

*percussion de clé*

comme image de l'abondance.

Sons multiphoniques pour la flûte

doigtés

main gauche	1 2 3 4	1 2 3 4	1 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4
main droite	2 3 4 5	2 3 5	2 A 3	1 2 4 5 ♯	2 3 5

chiffre barré : trou partiellement débouché

A : clé entre 2 et 3

# L'infidèle

*rit. ....* **Allegretto**

Flûte

*p*

Piano

*staccato e piano*

*f* *pp*

*mf* *p*



*répéter à volonté,  
de plus en plus vite*

*la flûte s'interrompt  
brusquement au  
moment du cluster*

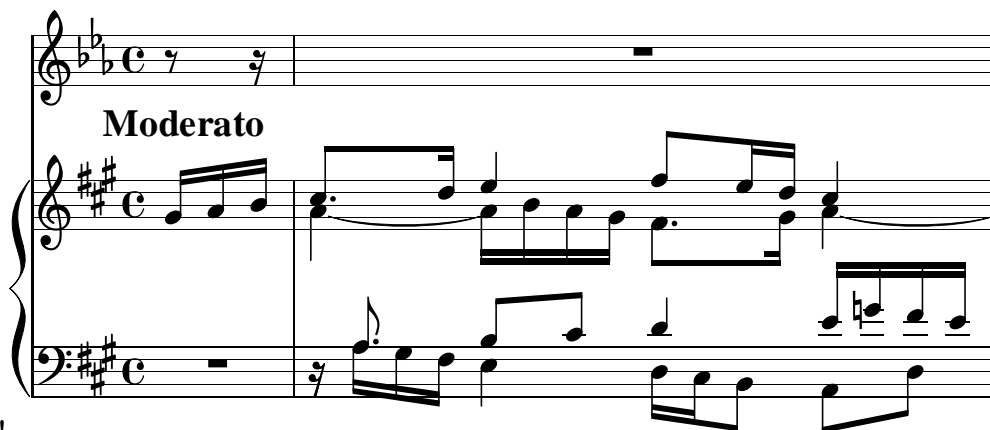
La promenade serait  
fort aimable...

si je n'étais harcelé par une  
chanson fort niaise et plus  
obstinée qu'une mouche.

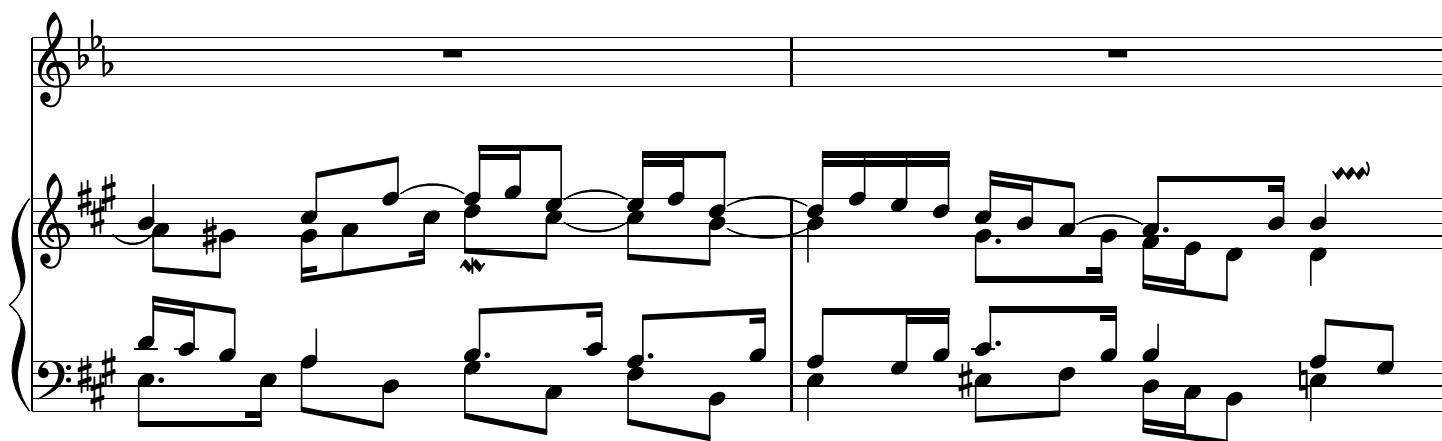


A moi, Jean-Sébastien Bach !  
A moi, maître secourable !  
Venez rétablir l'harmonie  
dans la pensée de votre enfant !

Moderato



The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Moderato'. The vocal line begins with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment starts with a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4, followed by a series of eighth and sixteenth notes in both hands.



The second system continues the piano accompaniment. It features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes, particularly in the right hand. The left hand provides a steady accompaniment with eighth and quarter notes.

*p* *crescendo e accelerando*



The third system includes dynamics and performance instructions. The vocal line starts with a piano (*p*) dynamic and a 'crescendo e accelerando' instruction. The piano accompaniment continues with increasing intensity and speed.

*ff* *ff*



The fourth system features fortissimo (*ff*) dynamics. The vocal line has a final note with an accent (>) and a fermata. The piano accompaniment also reaches a fortissimo dynamic, with a dense texture of sixteenth notes in the right hand.

Jean-Sébastien doit avoir d'autres soucis.  
Il est résolu, semble-t-il, à me laisser  
patauger.

Musical notation for the first system, showing a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef and contains a whole rest. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) and features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

Je vais vivre avec les bêtes  
jusqu'à l'instant du sommeil.

**Presto**

Musical notation for the second system, starting with 'Presto'. It features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment starts with a pianissimo (*pp*) dynamic. The music is in common time (C) and includes a 3/4 time signature change.

Musical notation for the third system, continuing the 'Presto' section. It features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line includes dynamics *f* and *sfz*, and a fermata. The piano accompaniment also includes *f* and *sfz* dynamics. The system concludes with an 8va (octave up) marking above the vocal line and an 8vb (octave down) marking below the piano accompaniment.

# Une perte irréparable

**Adagio** **moins lent** *acceler.* *Flattz.*

Flûte

Piano

*fff* *p* *sfz*

*v* *v* *v* *v*

*3* *3* *3*

*p* *régulier*

*tenuto*

*f* *p* *mf*

*etc.* *Tempo primo*

*fff*

*v* *v* *v* *v*

*3*

*p*

*dolente*

*crescendo e accelerando*

*ff* *pp* *sempre* etc. ....

8vb ..... *tenuto*

**Largo**

*f* *pp*

*rall.* *pp*

3

J'ai, ce dans  
 matin, les choux,  
 tué,

*poco f* *Flattz.* *gliss.*

d'un coup  
 de houlette, *sf*

une limace prodigieuse  
 du plus beau  
 caoutchouc rouge  
 - feuille anglaise  
 premier choix -

"On a trouvé le général  
Limaçoff Limaçovitch  
mort subitement sur  
ses terres.

C'est une  
perte  
irréparable.

Pendant la journée,  
j'imaginai les conséquences  
de ce meurtre, les potins et  
les conversations dans le  
monde-limace, les articles  
de journaux dans la  
presse-limace, les discours  
officiels et les plaques  
commémoratives :

C'était  
un être  
d'élite,

Un caractère  
fortement  
trempé,

Un citoyen d'une  
énergie  
incomparable,

Un personnage  
vraiment digne  
du noble et beau  
nom de limace,

Etc...

Etc...

*pp*

*p*

*pp*

*pp*

Je rêvais sur ce thème humiliant

et j'étais plein de pitié

non pour la  
brouteuse de choux,

mais pour nous, misérables  
créature humaines.

Valse lente

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 3/4 time signature and a key signature of one sharp (F#). It begins with a half note F#4, followed by a series of sixteenth notes: G#4, A4, B4, C5, B4, A4, G#4. The lower staff is in bass clef with a 3/4 time signature and a key signature of one sharp. It features a series of chords: a half note F#3, a half note G#3, a half note A3, a half note B3, a half note C4, and a half note D4. The first measure of the lower staff is marked with a piano dynamic (p).

The second system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 3/4 time signature and a key signature of one flat (Bb). It begins with a half note Bb4, followed by a series of sixteenth notes: C5, Bb4, Ab4, Gb4. The lower staff is in bass clef with a 3/4 time signature and a key signature of one flat. It features a series of chords: a half note Bb3, a half note C4, a half note D4, a half note Eb4, a half note F4, and a half note G4. The first measure of the lower staff is marked with a piano dynamic (p). The lyrics "Je suis repassé, ce soir, sur les lieux de l'exécution." are written between the staves.

The third system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 3/4 time signature and a key signature of one flat. It begins with a half note Bb4, followed by a series of sixteenth notes: C5, Bb4, Ab4, Gb4. The lower staff is in bass clef with a 3/4 time signature and a key signature of one flat. It features a series of chords: a half note Bb3, a half note C4, a half note D4, a half note Eb4, a half note F4, and a half note G4. The first measure of the lower staff is marked with a piano dynamic (p). The lyrics "Une dizaine de limaces d'ânaient paisiblement du cadavre de leur semblable." are written between the staves.

The fourth system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 3/4 time signature and a key signature of one flat. It begins with a half note Bb4, followed by a series of sixteenth notes: C5, Bb4, Ab4, Gb4. The lower staff is in bass clef with a 3/4 time signature and a key signature of one flat. It features a series of chords: a half note Bb3, a half note C4, a half note D4, a half note Eb4, a half note F4, and a half note G4. The first measure of the lower staff is marked with a piano dynamic (p). The lyrics "Cela ne m'a pas consolé." are written between the staves. The system concludes with a double bar line.